

Notice of Employment
労働条件通知書

To: _____ 殿
Date: _____
年月日
Company's name _____
事業場名称 (ローマ字で記入)
Company's address _____
所在地 (ローマ字で記入)
Telephone number _____
電話番号
Employer's name _____
使用者職氏名 (ローマ字で記入)

I. Term of employment
契約期間

Non-fixed, Fixed* (From _____ to _____)
期間の定めなし 期間の定めあり (※) (年 月 日 ~ 年 月 日)

[If the employee is eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract Workers with Specialized Knowledge, etc.]

【有期雇用特別措置法による特例の対象者の場合】

Period in which the right to apply for conversion to indefinite term status is not granted: I (highly skilled professional), II (elderly person after retirement age)

無期転換申込権が発生しない期間: I (高度専門)・II (定年後の高齢者)

I. Period from beginning to end of specific fixed-term task (_____ months from _____ [maximum of 10 years])

I 特定有期業務の開始から完了までの期間 (_____ 年 _____ か月 (上限10年))

II. Period of continuous employment after reaching mandatory retirement age

II 定年後引き続き雇用されている期間

II. Place of Employment
就業の場所

III. Contents of duties
従事すべき業務の内容

If the employee is eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract Workers with Specialized Knowledge, etc. (highly skilled professional)

【有期雇用特別措置法による特例の対象者 (高度専門) の場合】

• Specific fixed-term task (_____ Start date: _____ End date: _____)
• 特定有期業務 (_____ 開始日: _____ 完了日: _____)

IV. Working hours, etc.
労働時間等

1. Opening and closing time:
始業・終業の時刻等

(1) Opening time (_____) Closing time (_____)
始業 (_____ 時 _____ 分) 終業 (_____ 時 _____ 分)

[If the following systems apply to workers]

【以下のような制度が労働者に適用される場合】

(2) Irregular labor system, etc.: Depending on the following combination of duty hours as an irregular (_____) unit work or shift system.

変形労働時間制等: (_____) 単位の変形労働時間制・交代制として、次の勤務時間の組み合わせによる。

| | | | |
|---|------------------------|------------------------|-----------------------|
| ┌ | Opening time (_____) | Closing time (_____) | (Day applied: _____) |
| | 始業 (_____ 時 _____ 分) | 終業 (_____ 時 _____ 分) | (適用日 _____) |
| | Opening time (_____) | Closing time (_____) | (Day applied: _____) |
| ┌ | 始業 (_____ 時 _____ 分) | 終業 (_____ 時 _____ 分) | (適用日 _____) |
| | Opening time (_____) | Closing time (_____) | (Day applied: _____) |
| ┌ | 始業 (_____ 時 _____ 分) | 終業 (_____ 時 _____ 分) | (適用日 _____) |

(3) Flex time system: Workers determine opening and closing time.

フレックスタイム制: 始業及び終業の時刻は労働者の決定に委ねる。

[However, flex time: (opening) from (_____) to (_____);

(ただし、フレキシブルタイム (始業)(_____)時(_____)分から(_____)時(_____)分、

(closing) from (_____) to (_____)

(終業)(_____)時(_____)分から(_____)時(_____)分、

Core time: from (opening) (_____) to (closing) (_____)]

コアタイム (_____)時(_____)分から(_____)時(_____)分)

(4) System of deemed working hours outside workplace: Opening (_____) Closing (_____)

事業場外みなし労働時間制: 始業 (_____ 時 _____ 分) 終業 (_____ 時 _____ 分)

(5) Discretionary labor system: As determined by workers based on opening (_____) closing (_____)

裁量労働制: 始業 (_____ 時 _____ 分) 終業 (_____ 時 _____ 分) を基本とし、労働者の決定に委ねる。

○ Details are stipulated in Article (_____), Article (_____), Article (_____) of the Rules of Employment

詳細は、就業規則第(_____)条~第(_____)条、第(_____)条~第(_____)条、第(_____)条~第(_____)条

2. Rest period () minutes
休憩時間 () 分
3. Presence of overtime work (Yes: No:)
所定時間外労働の有無 (有 , 無)

V. Days off
休日

- Regular days off: Every (), national holidays, others ()
定例日: 毎週()曜日、国民の祝日、その他 ()
- Additional days off: () days per week/month, others ()
非定例日: 週・月当たり()日、その他 ()
- In the case of irregular labor system for each year: () days
1年単位の変形労働時間制の場合 - 年間()日
- Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment
詳細は、就業規則第()条～第()条、第()条～第()条、第()条～第()条

VI. Leave
休暇

1. Annual paid leave: Those working continuously for 6 months or more, () days
年次有給休暇 6か月継続勤務した場合 → ()日
Those working continuously up to 6 months, (Yes: No:)
継続勤務6か月以内の年次有給休暇 (有 , 無)
→ After a lapse of () months, () days
()か月経過で()日
Annual paid leave (in hours) (Yes: No:)
時間単位年休 (有 , 無)
2. Substitute days off (Yes: No:)
代替休暇 (有 , 無)
3. Other leave: Paid ()
その他の休暇 有給 ()
Unpaid ()
無給 ()
- Details are stipulated in Article (), Article (), Article () of the Rules of Employment
詳細は、就業規則 第()条～第()条、第()条～第()条、第()条～第()条

VII. Wages
賃金

1. Basic pay (a) Monthly wage () yen) (b) Daily wage () yen)
基本賃金 月給 () 円) 日給 () 円)
(c) Hourly wage () yen)
時間給 () 円)
(d) Payment by job (Basic pay:) yen; Security pay:) yen)
出来高給 (基本単価) 円、保障給 () 円)
(e) Others () yen)
その他 () 円)
(f) Wage ranking stipulated in the Rules of Employment
就業規則に規定されている賃金等級等
2. Amount and calculation method for various allowances
諸手当の額及び計算方法
- (a) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当:) 円/ 計算方法:)
- (b) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当:) 円/ 計算方法:)
- (c) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当:) 円/ 計算方法:)
- (d) () allowance:) yen; Calculation method:)
() 手当:) 円/ 計算方法:)
3. Additional pay rate for overtime, holiday work or night work
所定時間外、休日又は深夜労働に対して支払われる割増賃金率
- (a) Overtime work: Legal overtime 60 hours or less per month ()% over 60 hours per month ()% Fixed overtime ()%
所定時間外 法定超 月60時間以内 ()% 月60時間超 ()% 所定超 ()%
- (b) Holiday work: Legal holiday work ()% Non-legal holiday work ()%
休日 法定休日 ()% 法定外休日 ()%
- (c) Night work ()%
深夜 ()%
4. Closing day of pay roll : () - () of every month; () - () of every month
賃金締切日 () - 毎月()日、 () - 毎月()日
5. Pay day : () - () of every month; () - () of every month
賃金支払日 () - 毎月()日、 () - 毎月()日
6. Method of wage payment ()
賃金の支払方法 ()

7. Deduction from wages in accordance with labor-management agreement: [No: () Yes: ()]
 労使協定に基づく賃金支払時の控除 (無 , 有 ())

8. Wage raise: (Time, etc. ())
 昇給 (時期等 ())

9. Bonus: [Yes: (Time and amount, etc. ()); No: ()]
 賞与 (有 (時期、金額等 ()), 無 ())

10. Retirement allowance: [Yes: (Time and amount, etc. ()); No: ()]
 退職金 (有 (時期、金額等 ()), 無 ())

VIII. Items concerning retirement
 退職に関する事項

1. Retirement age system [Yes: () old; No: ()]
 定年制 (有 () 歳), 無 ())

2. Continued employment scheme [Yes: (Up to () years of age); No: ()]
 継続雇用制度 (有 () 歳まで), 無 ())

3. Procedure for retirement for personal reasons [Notification should be made no less than () days before the retirement.]
 自己都合退職の手続 (退職する () 日以上前に届け出ること)

4. Reasons and procedure for the dismissal:
 解雇の事由及び手続
 []

○ Details are stipulated in Article () , Article () , Article () of the Rules of Employment
 詳細は、就業規則第 () 条～第 () 条、第 () 条～第 () 条、第 () 条～第 () 条

IX. Others
 その他

- Joining social insurance [Employees' pension insurance; Health insurance; Employees' pension fund; other: ()]
 社会保険の加入状況 (厚生年金 健康保険 厚生年金基金 その他 ())
- Application of employment insurance: (Yes: No:)
 雇用保険の適用 (有 , 無)
- Consultation office for items concerning improvement of employment management, etc.
 雇用管理の改善等に関する事項に係る相談窓口
 Name of office () Person in charge () (Tel. No. ())
 部署名 () 担当者職氏名 () (連絡先 ())
- Others []
 その他 []

*To be entered in case where, with regard to "Period of contract," you answered: "There is a provision for a certain period."
 (※)「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合に記入

| | |
|------------------|---|
| Renewal 更新の有無 | <p>1. Renewal of contract 契約の更新の有無 [• The contract shall be automatically renewed. • The contract may be renewed. (自動的に更新する 更新する場合があります)] • The contract is not renewable. • Others () 契約の更新はしない その他 ()]</p> <p>2. Renewal of the contract shall be determined by the following factors: 契約の更新は次により判断する。 [• Volume of work to be done at the time the term of contract expires 契約期間満了時の業務量 • Employee's work record and work attitude • Employee's capability 勤務成績、態度 能力 • Business performance of the Company • State of progress of the work done by the employee • Others () 会社の経営状況 従事している業務の進捗状況 その他 ()]</p> <p>*The following explains cases where a "defined period" is provided with regard to the "period of contract." ※以下は、「契約期間」について「期間の定めあり」とした場合についての説明です。 In accordance with the provision of Article 18 of the Labor Contract Act, in case the total period of a labor contract with a defined period (to commence on or after April 1, 2013) exceeds five consecutive years, such labor contract shall be converted to a labor contract without a definite period, effective the day after the last day of the former period of contract, upon the request of the worker concerned made by the last day of said period of contract. However, if the employee is eligible for an exception under the Act on Special Measures for Fixed-term contract Workers with Specialized Knowledge, etc., this period of "five years" will become the period provided for the "term of employment" in this Notice. 労働契約法第18条の規定により、有期労働契約（2013年4月1日以降に開始するもの）の契約期間が通算5年を超える場合には、労働契約の期間の末日までに労働者から申込みをすることにより、当該労働契約の期間の末日の翌日から期間の定めのない労働契約に転換されます。ただし、有期雇用特別措置法による特例の対象となる場合は、この「5年」という期間は、本通知書の「契約期間」欄に明示したとおりとなります。</p> |
|------------------|---|

Employee (signature) _____
 受け取り人 (署名)

* Matters other than those mentioned above shall be in accordance with the labor regulations of our company.
 ※以上のほかは、当社就業規則による。
 * The issuance of this Notice shall clearly specify working conditions stipulated in Article 15 of the Labor Standards Act and shall also serve as the issuance of documents pursuant to Article 6 of the Act on Improvement etc. of Employment Management for Part-Time Workers (The Act on Improvement etc. of Employment Management for Part-Time Workers and Fixed-Term Workers).
 ※本通知書の交付は、労働基準法第15条に基づく労働条件の明示及び短時間労働者の雇用管理の改善等に関する法律(短時間労働者及び有期雇用労働者の雇用管理の改善等に関する法律)第6条に基づく文書の交付を兼ねるものであること。
 * The notice on labor conditions should be retained for the purpose of preventing any possible disputes between employees and an employer.
 ※労働条件通知書については、労使間の紛争の未然防止のため、保存しておくことをお勧めします。